
Einnadel-Doppelstepstich-Freiarmmaschine
für den universellen Einsatz

Single needle lockstitch free arm machine
for universal use

1-игольная швейная машина челночного стежка со
свободным рукавом для универсального применения



669 ECO / CLASSIC

M-TYPE 669 ECO/CLASSIC – der Spezialist für tubuläre Nähgutteile

Nähprozesse an räumlichen Nähgutteilen stellen höchste Anforderungen an die Qualifikation der Näherin und an die Leistungsfähigkeit der Näh-technik. Die Unterklassen der neuen M-TYPE Freiarmmaschine 669 mit besonders schlankem Unterarm schaffen die Voraussetzung zur fachgerechten Ausführung von schwierigen Nähprozessen wie Montage-, Ziernaht- und Einfassarbeiten an Kleinleatherwaren und schwer zugänglichen oder tubulären Nähgutteilen.

Eine besondere Stärke der 669 ist das spannungsarme Einfassen der Materialkante. Für diesen Arbeitsgang lässt sich der Untertransporthub mit wenigen Handgriffen deaktivieren und bietet somit eine optimale Transportbewegung. Speziell diesem Arbeitsgang angepasste Näh-einrichtungen ermöglichen ein exaktes Einfassergebnis bei höchster Produktivität und Qualität.

Wählen Sie Ihren Favoriten aus den drei Ausstattungsvarianten: Die 669 ECO bietet aufgrund hervorragender Leistungsparameter eine hohe Funktionalität und Flexibilität – zu einem attraktiven Preis. Die 669 CLASSIC Silverline ist mit automatischen Grundfunktionen ausgestattet. Die 669 CLASSIC Goldline überzeugt mit weiteren Zusatzfunktionen für höhere Produktivität und gesteigerten Nähkomfort.

Ihre Vorteile:

- 669 ECO – hohe Funktionalität und Flexibilität zu einem attraktiven Preis
- 669 CLASSIC Silverline – mit automatischen Grundfunktionen wie Fadenabschneider, automatischer Nähfußlüftung und Verriegelungsautomatik
- 669 CLASSIC Goldline – mit automatischen Grundfunktionen und weiteren Funktionen wie integrierte 2. Stichlänge, integrierte 2. Fadenspannung, Hubschnellverstellung, Ölwarnanzeige und integrierte LED-Nähleuchte
- Schlanker Armdurchmesser von nur 50 mm erleichtert die Handhabung schwer zugänglicher Nahtbereiche
- Verstellbarer Untertransport (mit Hub für Stepparbeiten, ohne Hub für Einfassarbeiten)
- Schneller Umbau auf Einfass-Applikationen
- Neuer Greifer mit großem Spulenfassungsvermögen für längere Nähzyklen und ein erweitertes Nähgarnspektrum
- Hohe Produktivität durch die gesteigerte Drehzahl bis maximal 3.000 Stiche/Min.
- Hervorragendes Kletterverhalten vermeidet Stichverkürzungen und Materialbeschädigungen an Dickstellen sowie Quernähten
- Ruhiges, angepasstes Näh- und Transportverhalten durch Hubschnellverstellung mit automatischer Geschwindigkeitsreduzierung (CLASSIC Goldline)
- Neue Greiferabdeckung (Zeitersparnis beim Spulenwechsel)
- Neues Fadenabschneidesystem für Nähgarne bis max. 15/3 (CLASSIC)
- Pneumatische Zusatzfadenspannung für exzellenten Stichanzug beim Übernähen von Dickstellen (CLASSIC Goldline)
- Sicherheitskupplung zum Schutz vor Greiferbeschädigungen
- Neues Ölsystem mit einstellbarer Greiferschmierung
- Am Oberteil befestigter Nähantrieb

M-TYPE 669 ECO/CLASSIC – the specialist for tubular workpieces

Sewing processes on tubular workpieces make highest demands on the qualification of the operator and on the efficiency of the sewing technology. The subclasses of the new M-TYPE free arm machine 669 with particularly slim machine arm make it possible to professionally realize difficult sewing processes like assembly and binding operations as well as decorative stitching on small leather goods and difficultly accessible or tubular workpieces.

A special feature of the 669 is its ability to bind the material edge with low tension. For this operation the bottom feed stroke can be deactivated by just a few steps which enables an optimum feeding movement. Sewing equipment especially adapted to this sewing operation allows a precise binding result combined with maximum productivity and quality.

Choose your favourite from the three equipment variants: Due to outstanding performance parameters the 669 ECO offers high functionality and flexibility – at an attractive price. The 669 CLASSIC Silverline is equipped with automatic basic functions. The 669 CLASSIC Goldline is characterized by further additional functions for higher productivity and increased sewing comfort.

Your advantages:

- 669 ECO – high functionality and flexibility at an attractive price
- 669 CLASSIC Silverline – with automatic basic functions like thread trimmer, automatic sewing foot lift and automatic backtacking
- 669 CLASSIC Goldline – with automatic basic functions and additional functions like integrated second stitch length, integrated second thread tension, quick stroke adjustment, maintenance indicator and integrated LED sewing lamp
- Slim machine arm diameter of only 50 mm facilitates the handling of difficultly accessible seam areas
- Adjustable bottom feed (with stroke for topstitching operations, without stroke for binding operations)
- Quick change to binding applications
- New hook with large bobbin capacity for longer sewing cycles and a wider sewing thread spectrum
- High productivity due to increased speed up to 3,000 stitches/min.
- Excellent climbing properties avoid shortened stitches and material damage at thick spots or cross seams
- Smooth, adapted sewing and feeding properties by means of quick stroke adjustment with automatic speed reduction (CLASSIC Goldline)
- New hook cover allows time-saving bobbin change
- New thread trimming system for sewing threads up to 15/3 (CLASSIC)
- Pneumatic additional thread tension for excellent stitch formation when sewing over thick spots (CLASSIC Goldline)
- Safety clutch protects against hook damage
- New lubricating system with adjustable hook lubrication
- Sewing drive fastened at the machine head

M-TYPE 669 ECO/CLASSIC – специалист для обработки объемных деталей

Операции по стачиванию объемных швейных деталей предъявляют высокие требования к квалификации оператора и производительности швейной техники. Подклассы новой машины M-TYPE 669 со свободным особо узким рукавом позволяют выполнять такие сложные операции как сборка, декоративная отстрочка и окантовка небольших кожаных изделий и труднодоступных участков объемных швейных деталей.

Наиболее сильная сторона машин 669 - это окантовка края материала без натяжения. Для этой операции подъем нижнего транспортера можно легко отключить и таким образом обеспечить оптимальную подачу материала. Подобранный специально для этой операции оснастка позволяет получать превосходный результат при максимальной производительности и с высоким качеством.

Выберите оптимальный для себя вариант оснащения: 669 ECO предлагает высокую функциональность и универсальность благодаря превосходным параметрам. Машины 669 CLASSIC Silverline оснащены базовыми автоматическими функциями. Машины 669 CLASSIC Goldline отличаются дополнительными функциями для наибольшей производительности и повышенного комфорта.

Ваши преимущества:

- 669 ECO – высокая функциональность и универсальность по привлекательной цене
- 669 CLASSIC Silverline – с базовыми автоматическими функциями: обрезки ниток, подъема лапки и закрепки шва
- 669 CLASSIC Goldline – с базовыми автоматическими функциями и дополнительными функциями: встроенной второй длиной стежка, встроенным вторым натяжением нити, быстрой регулировкой хода лапки, индикатором уровня масла и встроенным светодиодным светильником.
- Маленький диаметр рукава, всего лишь 50 мм, облегчает обработку труднодоступных участков
- Регулируемая система нижнего транспорта (с подъемом для работ по отстрочке, без подъема для окантовочных работ)
- Быстрая переналадка для окантовки
- Новый челнок с большей емкостью шпули для длинных швейных циклов с широким спектром выбора нитей.
- Высокая производительность благодаря увеличенной скорости макс. 3.000 ст/ мин.
- Превосходный высокий ход лапки препятствует укорачиванию стежков и повреждению материала на толстых участках и на поперечных швах
- Плавный режим шитья и транспортировки материала благодаря быстрой регулировке высоты хода лапки с автоматической адаптацией снижения скорости (CLASSIC Goldline)
- Новая крышка механизма челнока (экономия времени при замене шпули)
- Новая система обрезки нитей толщиной макс.15/3 (CLASSIC)
- Дополнительное пневмоподключаемое натяжение нити для превосходной затяжки стежков при стачивании плотных участков (CLASSIC Goldline)
- Предохранительная муфта для защиты челнока
- Новая система смазки с регулировкой смазки челнока
- Швейный привод, закрепленный на швейной головке

M-TYPE 669 ECO –
die leistungsstarke Unterklasse

1 **669-180010** ECO – hohe Funktionalität und Flexibilität zu einem attraktiven Preis

2 **669-180010** ECO – perfekte Einfassarbeiten durch mitgehende Einfassvorrichtung bei der Fertigung von Hausschuhen

M-TYPE 669 ECO –
the highly efficient subclass

1 **669-180010** ECO – high functionality and flexibility at an attractive price

2 **669-180010** ECO – perfect binding operations by moving binder in the production of house shoes

M-TYPE 669 ECO –
мощные подклассы

1 **669-180010** ECO – высокая функциональность и универсальность по привлекательной цене

2 **669-180010** ECO – превосходная окантовка благодаря шагающему окантователю при изготовлении домашней обуви



M-TYPE 669 CLASSIC –
höchste Produktivität und Effizienz

3 669-180112 CLASSIC Silverline – ausgestattet mit automatischen Grundfunktionen wie Fadenabschneider, automatischer Nähfußlüftung und Verriegelungsautomatik

4 669-180312 CLASSIC Goldline – ausgestattet mit automatischen Grundfunktionen und weiteren Funktionen wie integrierte 2. Stichlänge, integrierte 2. Fadenspannung, Hub-schnellverstellung, Ölwanneanzeige und integrierte LED-Nähleuchte

5 669-180112 CLASSIC Silverline – kanten-nahe Näharbeiten ab 1 mm rechts der Nadel mit hochschwenkbarem Nähgutanschlag

6 669-180112 CLASSIC Silverline – kanten-gleiches Vernähen von Dichtfilzen auf Röhren-filtern

7 669-180312 CLASSIC Goldline – Auf-nähen von PVC-Profilen an vormontierten, drei-dimensionalen Kopfstützen

M-TYPE 669 CLASSIC –
maximum productivity and efficiency

3 669-180112 CLASSIC Silverline – equipped with automatic basic functions like thread trimmer, automatic sewing foot lift and automatic backtacking

4 669-180312 CLASSIC Goldline – equipped with automatic basic functions and further functions like integrated second stitch length, integrated second thread tension, quick stroke adjustment, maintenance indicator and integrated LED sewing lamp

5 669-180112 CLASSIC Silverline – sewing operations close to the edge from 1 mm to the right of the needle with swivable fabric guide

6 669-180112 CLASSIC Silverline – attaching felt gaskets to tubular filters parallel to the edge

7 669-180312 CLASSIC Goldline – attaching PVC profiles to pre-assembled, three-dimensional headrests

M-TYPE 669 CLASSIC –
высокая продуктивность и эффективность

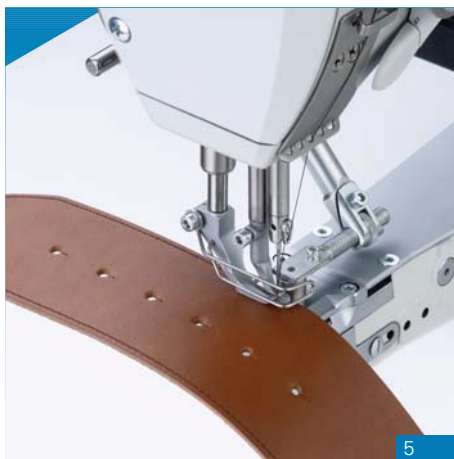
3 669-180112 CLASSIC Silverline – оснащена базовыми автоматическими функциями: обрезки нити, подъема лапки и закрепки

4 669-180312 CLASSIC Goldline – оснащена базовыми автоматическими функциями и дополнительными функциями: встроенная 2-я длина стежка, встроенное 2-е натяжение нити, быстрое изменение высоты хода лапки, индикатор уровня масла и встроенный светодиодный светильник.

5 669-180112 CLASSIC Silverline – шитье близко к краю, от 1 мм справа от иглы по упору для материала

6 669-180112 CLASSIC Silverline – стачивание с точным совмещением кромки войлочной подкладки и объемной детали фильтра

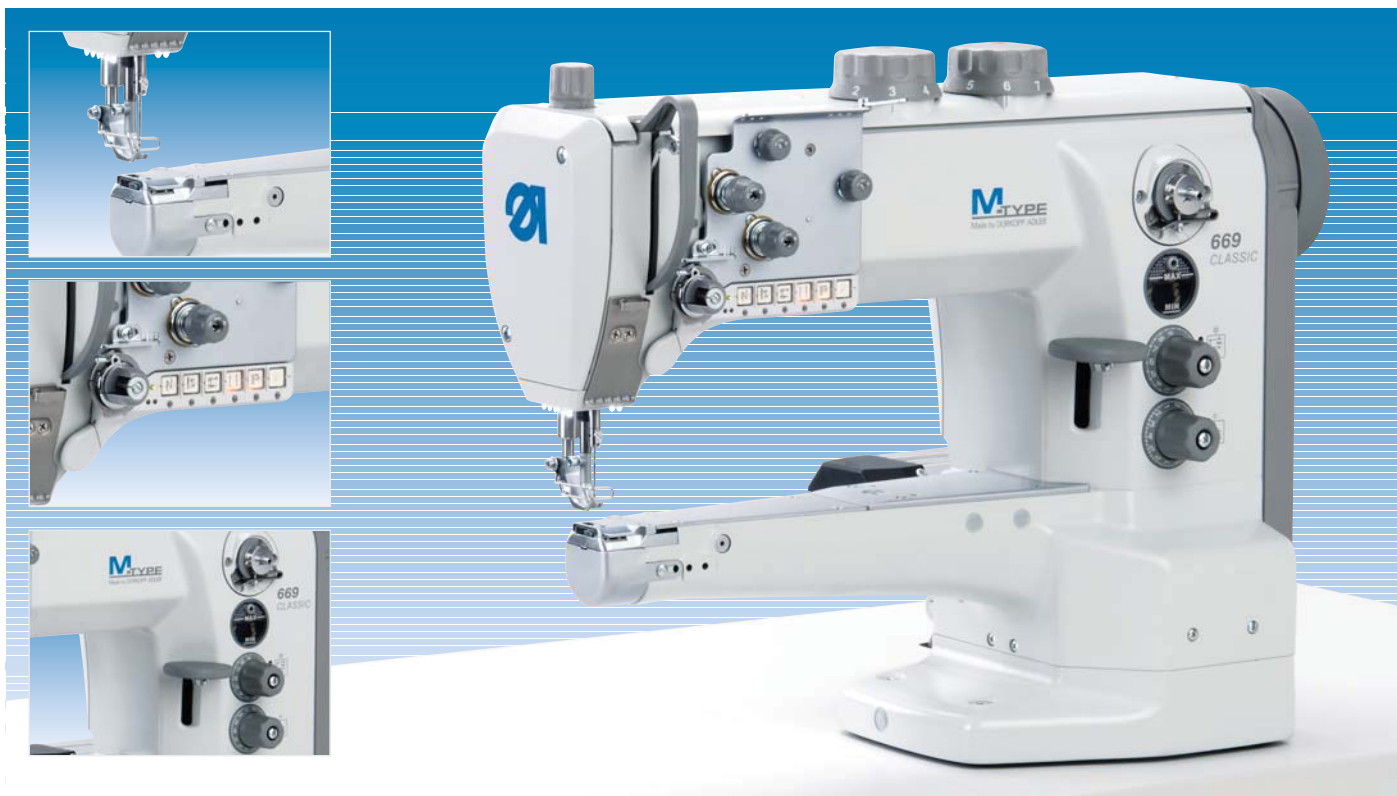
7 669-180312 CLASSIC Goldline – настрачивание профилей PVC на предварительно собранный трехмерный подголовник



M-TYPE 669 –
Ausstattungsmerkmale

M-TYPE 669 –
equipment features

M-TYPE 669 –
характеристики оснащения



669 – mit den typischen Ausstattungsmerkmalen der Baureihe M-TYPE:

- Durchzugskräftiges Transportsystem mit Unter-, Nadel- und alternierendem Obertransport garantiert störungs- und verschiebungsfreien Nähguttransport bei der Verarbeitung unterschiedlichster Materialstärken und Materialstrukturen
- Extrem hohe Nähfußlüftung bis max. 20 mm erleichtert das Einlegen und Entnehmen von volumigem Nähgut
- Hoher Obertransporthub bis max. 9 mm ermöglicht das sichere Übernähen von hohen Lagenunterschieden
- Großer Stichlängenbereich bis max. 9 mm für Standardnähte und dekorative Steppnähte
- Großer Durchgangsraum von 335 mm in der Breite und 125 mm in der Höhe erleichtert die Handhabung tubulärer Nähgutteile
- Exzellente Einsicht auf die Nähstelle
- Integrierter Spuler mit Anwickelhilfe
- Wartungsfreundliche Konstruktion
- Geringes Geräuschniveau
- Verriegelungsautomatik (CLASSIC)
- Integrierte zweite Stichlänge (CLASSIC Goldline)
- Integrierte LED-Nähleuchte zum schattenfreien Ausleuchten der Nähstelle (CLASSIC)
- Integrierte 6-fach Tasterleiste mit ergonomisch angeordnetem Favoritentaster (CLASSIC)
- Integrierte Ölstands-Warnleuchte (CLASSIC)
- Lückenloses Angebot von Näheinrichtungen, Apparaten und Zusatzausstattungen, d. h. optimale Ausstattung für nahezu alle Arbeitsgänge

669 – with the typical equipment features of the M-TYPE series:

- The powerful and effective feeding system with bottom feed, needle feed and alternating feet guarantees a trouble-free and displacement-free material feed when processing most different fabric thicknesses and structures
- The extremely high sewing foot lift up to 20 mm max. facilitates the feeding and removing of bulky workpieces
- High top feed stroke up to 9 mm allows the safe climbing over thick material plies
- Up to 9 mm long stitches for standard seams and decorative topstitching
- The large clearance (335 mm wide and 125 mm high) facilitates the handling of tubular workpieces
- Excellent view on the sewing area
- Integrated bobbin winder with winding starting aid
- Maintenance-friendly design
- Low noise level
- Automatic backtacking, (CLASSIC)
- Integrated second stitch length (CLASSIC Goldline)
- Integrated LED sewing lamp for a shadowless lighting of the sewing point (CLASSIC)
- Integrated 6-function keypad with ergonomically arranged favourite key (CLASSIC)
- Integrated maintenance indicator (CLASSIC)
- The complete range of sewing equipment, attachments and optional equipment guarantees the optimum equipment solution for nearly all sewing operations

669 – с типичными характеристиками оснащения модельного ряда M-TYPE:

- Мощная транспортирующая система нижним, игольным и альтернирующим верхним транспортером гарантирует бесперебойную подачу материала без смещения при обработке материалов, различных по структуре и толщине.
- Крайне высокий подъем швейной лапки до макс. 20 мм облегчает укладку и извлечение объемных деталей
- Высокий ход верхнего транспортера до макс. 9 мм позволяет уверенно стачивать различные слои материала
- Широкий выбор длины стежка до макс. 9 мм для стандартных и декоративных швов
- Большой проход под рукавом 335 x 125 мм облегчает обработку объемных изделий
- Великолепный обзор зоны шитья
- Встроенная моталка шпули
- Конструкция легкая в обслуживании
- Низкий уровень шума
- Автоматическая закрепка шва (CLASSIC)
- Встроенная вторая длина стежка (CLASSIC Goldline)
- Встроенный светодиодный светильник для бесшовного освещения зоны шитья (CLASSIC)
- Встроенная 6-кнопочная панель с эргономично расположенными кнопками выбора (CLASSIC)
- Встроенный индикатор уровня масла (CLASSIC)
- Полный спектр швейных оснасток, аппаратов и дополнительного оборудования, т.е. оптимальное оснащение для всех безисключения рабочих операций.

M-TYPE 669 –
die technischen Daten

M-TYPE 669 –
the technical data

M-TYPE 669 –
технические данные

		Stiche/Min. Stitches/min. Стежков/мин.	Nähgut Material																			
				[mm] max.	[min ⁻¹] max.	M, MS																
669-180010	9	3.000*	M, MS	●	●	●	●	L	●	MA	○	P									●	MA
669-180112	9	3.000*	M, MS	●	●	●	●	L					●	EP	●	10	●	A			●	MA
669-180312	9	3.000*	M, MS	●	●	●	●	L					●	EP	●	10	●	A			●	A

	[mm] A	[mm] B		[mm] C	[mm] D			max.	max.		max.	
669-180010	10	20	9,0	--	--	335	125	134–35	100–150	80/3 – 15/3	80/3 – 15/3	○
669-180112	10	20	9,0	0,7	6	335	125	134–35	100–150	80/3 – 15/3	80/3 – 15/3	○
669-180312	10	20	9,0	0,7	6	335	125	134–35	100–150	80/3 – 15/3	80/3 – 15/3	●

M = Mittelschweres Nähgut
MS = Mittelschweres bis schweres Nähgut
● = Serienausstattung
○ = Optionale Zusatzausstattung
Ma = Manuell
A = Automatisch
P = Pneumatisch
EP = Elektropneumatisch
* = Die max. Stichzahl ist abhängig von der vorgewählten Hubhöhe und der gewählten Stichlänge
** = Restfadlänge [mm]
*** = Abhängig von der Unterklasse / Antrieb

M = Medium weight material
MS = Medium weight to heavy weight material
● = Standard equipment
○ = Optional equipment
MA = Manual
A = Automatic
P = Pneumatic
EP = Electropneumatic
* = The maximum number of stitches depends on the preselected stroke height and the selected stitch length
** = Remaining thread length [mm]

M = Среднетяжелый материал
MS = Среднетяжелый-тяжелый материал
● = Стандартное оснащение
○ = Опциональное оснащение
MA = Мануальный режим
A = Автоматика
P = Пневматика
EP = Электropневматика
* = Максимальная скорость зависит от установленной высоты хода лапки и длины стежка
** = Длина остатка нити [мм]
*** = Зависит от подкласса/привода

669	Nennspannung	Leistungsaufnahme	Gewicht, Oberteil***	Abmessungen (Länge, Breite, Höhe)
	Nominal voltage	Power consumption	Weight, sew. head***	Dimensions (Length, Width, Height)
	Номинальное напряжение	Потребляемая мощность	Вес, головка***	Габариты (Длина, Ширина, Высота)
	[V], [Hz]	[kVA] max.	[kg]	[mm]
	1x230 V, 50/60 Hz	1	50 – 54	1.060 600 1.700

Stichlänge	Eine Nadel	Doppelsteppstich	Unter-, Nadel- und alternierender Fuß-Obertransport	Horizontalgrößer, groß (L)	Nähfußlüftung, kniebetätigt	Nähfußlüftung, automatisch	Hubhöhe der alternierenden Nähfüße	Nahtverrieglungsautomatik	Fadenabschneider unter der Stichplatte	Steuerung für zwei Transportlängen	Zusatzfadenspannung
Stitch length	Single needle	Lockstitch	Bottom feed, needle feed and alternating feet	Horizontal hook, large (L)	Sewing foot lift, actuated by knee	Sewing foot lift, automatic	Stroke of the alternating sewing feet	Automatic seam backtacking	Underbed thread trimmer	Control for two feed lengths	Additional thread tension
Длина стежка	Одна игла	Челночный стежок	Нижний, игольный и альтернирующий верхний транспортер	Горизонтальный челнок большой (L)	Подъем лапки колесо-подъемником	Автоматический подъем лапки	Высота хода альтернирующей лапки	Автоматическая закрепка	Обрезка нитей под игольной пластиной	Управление для двух длин стежка	Двойное натяжение нити

Hubhöhe über Stellrad einstellbar	Hubhöhe über Stellrad einstellbar bei gleichzeitiger automatischer Drehzahlbegrenzung in Abhängigkeit von der Hubhöhe	Hubsnellverstellung über Knieschalter und Hubhöhe über Stellrad einstellbar – bei gleichzeitiger automatischer Drehzahlbegrenzung in Abhängigkeit von Hubhöhe und Transportlänge	Nadel-system	Nadelstärke	Öl-Warnleuchte
Foot stroke adjustable by dial	Foot stroke adjustable by dial with simultaneous speed limitation according to the foot stroke	Quick stroke adjustment adjustable by dial activated by knee switch – with simultaneous speed limitation according to the foot stroke and feeding length	Needle system	Needle size	Maintenance indicator
Высота хода лапки регулируется при помощи рукоятки	Высота хода, регулируемая с помощью рукоятки, с автоматической адаптацией скорости в зависимости от высоты хода	Быстрое изменение высоты хода лапки, при помощи коленного выключателя, регулируемого с помощью рукоятки, с автоматической адаптацией скорости в зависимости от высоты хода и длины стежка	Система иглы	Толщина иглы	Индикатор уровня масла